

Fecha de Fabricación

Manufacture date / Date de fabrication

Fecha de Compra

Purchase date / Date d'achat

Fecha Puesta en Servicio

Start in use date / Date de mise en marche

Responsable Técnico

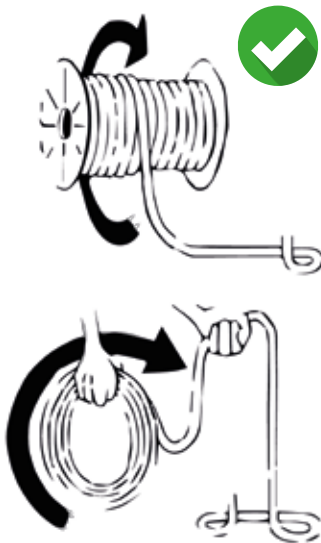
Technical responsible / Responsable technique

Referencia Cuerda

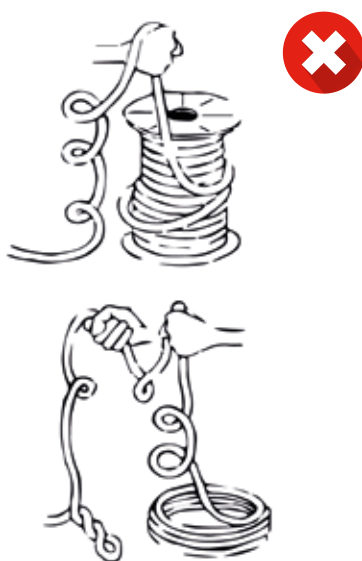
Cord reference / Référence corde

Manipulación de la cuerda / Handling rope / Manipulation de la corde.

FORMA CORRECTA
Correct way / Façon correcte



FORMA INCORRECTA
Wrong way / Mauvaise façon



Cuerda de barrancos semiestática Tipo B

Canyons rope semi-static type B

Corde canyons semi-statique de type B

EN- 1891:1998



Nº Serie:

Metros:

Acabados:



Dana 9

ES

Cuerda barrancos semiestática tipo B.

Cuerda semiestática, para los mas técnicos y exigentes en el descenso de barrancos, para los que buscan ligereza y maniobrabilidad. Elaborada en colores de alta visibilidad que facilitan su localización incluso debajo del agua. Dana 9 está contruida de manera que resiste mejor descensos rápidos o largos sin quemarse. No es necesario mojarla antes de usar, encogida de fábrica. De la bobina directa a la vertical.

EN

Canyon rope semi-static type B.

A semi-static rope for the more technical and demanding canyoning practitioners; for those who seek a rope which is lightweight and manageable. Manufactured in high visibility colours which make it easy to find, even under water. Dana 9 is constructed in such a way as to make it more highly resistant in fast or long descents without producing burning. It is not necessary to soak this rope before use as it is factory-shrunk. From the spool straight to the rock face.

FR

Corde canyons semi-statique de type B.

Corde semi-statique pour les plus techniques et les plus exigeants en matière de descente de canyons. Elle est fabriquée dans des couleurs très visibles qui la rendent facile à repérer, même sous l'eau. Dana 9 est fabriquée de façon à mieux résister aux descentes longues ou rapides sans brûler. Il n'y a pas besoin de la mouiller avant la première utilisation : elle a été rétractée en usine. Directement de la bobine à la verticale.

ES

DANA 9es una cuerda de barranquismo, semiestática tipo B.

Vida media
-Uso intenso, profesional, a diario.
Entre 5 y 12 meses.
-Uso normal, deportivo, fin de semana.
Entre 2 y 3 años.
-Uso esporádico.
Entre 4 y 5 años.

¿Qué la diferencia de las cuerdas convencionales ?
Dana 9 lleva el tratamiento especial Stability que minimiza el tradicional encogimiento de las cuerdas por el uso, con lo que la operación de remetrado se tiene que realizar menos de lo habitual. Este tratamiento dota, además, a la cuerda de una excelente cohesión alma/funda.

Las cuerdas encogen con el uso (hasta un 15%) que se traduce además en un incremento de diámetro. El remetrado (volver a medir y marcar la longitud correcta) con cuerdas convencionales es recomendable hacerlo cada 6-12 meses dependiendo del uso.

Generalmente, la mayoría de fabricantes, informan a sus consumidores que es recomendable o imprescindible mojar la cuerda nueva antes de su primera utilización. Este proceso que realiza el usuario, comporta un cambio en las características de la cuerda, el más destacado de los cuales es el de una mejor cohesión alma/funda. De estos cambios enumeramos algunos:

Encogimiento de entre un 3 y un 7 % (En una pieza de 200 m se pierden aproximadamente 10 m)

Aumento de peso (en una cuerda de 7 mm aproximadamente 3gr/m)

Incremento de diámetro

Incremento acusado de la elasticidad (se vuelve más incómoda)

Incremento de la rigidez (se vuelve más dura y difícil de manejar)

En algunos casos se producen encogimientos diferentes en alguno de los hilos de la funda. (La cuerda es regular nueva pero se vuelve irregular una vez mojada)

Aparte de los cambios que se producen en las características físicas de la fibra, el encogimiento obliga a medir y marcar la cuerda antes de usarla.

Todos estos problemas se evitan con Korda's

Conceptos básicos de Dana 9

Dana 9 está preparada para soportar caídas de factor 1 que son las más graves que se pueden producir en espeleología, barranquismo, o en trabajos de altura.

Debe instalarse correctamente la cuerda, para que los factores de caída sean claramente inferiores a 1. Para caídas superiores de hasta factor 2 hay que recurrir a cuerdas dinámicas EN 892 y para caídas superiores a factor de caída 2 hay que utilizar disipadores de energía.

EN

DANA 9 is a canyoning rope semi-static type B

Average life:
-Intense, professional daily use.
Between 5 and 12 months.
-Normal, sports, weekend use.
Between 2 and 3 years.
-Occasional use.
Between 4 and 5 years.

What differentiates it from conventional ropes?
Dana 9 receives special Stability treatment to minimise the traditional shrinkage of rope during use, which means the re-metering operation has to be carried out less often than usual. This treatment also gives the rope excellent core/sheath cohesion.

Ropes shrink with use (up to 15%) which also increases the diameter. With conventional ropes re-metering (re-measuring and marking the correct length) is recommended every 6-12 months depending on use.

Generally, most producers inform consumers that it is recommended or necessary to wet the new rope before first use. This process carried out by the user changes the characteristics of the rope, the most significant of which is that it has better core/sheath cohesion. Some of these changes are listed below:

Shrinkage of between 3 and 7 % (Approximately 10m is lost on a 200 m piece)

Weight increase (approximately 3gr/m on a 9 mm rope)

Diameter increase

Acute increase in elasticity (becomes less comfortable)

Rigidity increase (becomes harder and more difficult to handle)

In certain cases, some of the sheath threads shrink at different rates. (The rope is normal when new but becomes irregular once wet)

Apart from the changes that occur in the physical characteristics of the fibre, shrinkage means the rope has to be measured and marked before use.

All of these problems are avoided with Korda's.

Basic concepts of Dana 9

Dana 9 is designed to withstand factor 1 falls which are the most extreme that can occur in speleology, canyoning or high rise work.

The rope should be installed corrected so that fall factors are clearly less than 1.

For greater falls up to factor 2 EN 892 dynamic ropes should be used and for falls greater than fall factor 2 energy dissipaters must be used.

FR

DANA 9 est une corde de canyons semi-statique de type B

Vie moyenne de la corde:
-Emploi intensif, professionnel, quotidien.
Entre 5 et 12 mois.
-Utilisation normale, sportive, week-end.
Entre 2 et 3 ans.
-Utilisation sporadique.
Entre 4 et 5 ans.

Qu'est-ce qui la différencie des cordes conventionnelles ?
Dana 9 possède le traitement spécial Stabilité qui diminue le rétrécissement traditionnel des cordes de par leur usage, ce qui fait que l'opération de remétrage doit se réaliser moins que de manière habituelle. Ce traitement, de plus, dote la corde d'une excellente cohésion âme/gaine.

Les cordes rétrécissent avec l'utilisation (jusqu'à un 15%) ce qui se traduit en plus en un accroissement du diamètre. Il est recommandable de faire le remétrage (mesurer de nouveau et marquer la longueur correcte) des cordes conventionnelles tous les 6-12 mois selon l'utilisation.

La majorité des fabricants, en général, informent à leurs clients qu'il est recommandable ou indispensable de mouiller la corde neuve avant la première utilisation. Ce processus qu'effectue l'utilisateur, entraîne des changements des caractéristiques de la corde, le plus remarquable desquels est une meilleure cohésion âme/gaine. Nous énumérons quelques uns de ces changements:

Rétrécissement d'entre 3 et 7% (sur une pièce de 200m, environ 10m se perdent)

Augmentation de poids (sur une corde de 9mm environ 3gr/m)

Augmentation du diamètre

Augmentation accrue de l'élasticité (devient plus incommode)

Augmentation de la rigidité (devient plus dure et plus difficile à manier)

Dans certains cas, il se produit des rétrécissements différents sur certains fils de la gaine. (La corde, neuve, est régulière mais devient irrégulière une fois mouillée)

En plus des changements qui se produisent dans les caractéristiques physiques de la fibre, le rétrécissement oblige à mesurer et marquer la corde avant de l'utiliser. On évite tous ces problèmes avec Korda's.

Notions essentielles sur Dana 9

Dana 9 est préparée pour supporter des chutes de facteur 1 qui sont les plus graves qui peuvent se produire en spéléologie, canyons ou en travaux en hauteur.

Il faut installer correctement la corde pour que les facteurs de chute soient clairement inférieurs à 1. Pour les chutes supérieures, jusqu'au facteur 2, il faut recourir à des cordes dynamiques EN 892 et pour des chutes supérieures au facteur de chute 2, il faut utiliser des dissipateurs d'énergie.

FR

Fecha Date/Date

Motivo revisión Reason for reviez / Mtif de révisio

Fecha próxima revision Next reviw date Proche date de révision

Nombre y firma Name and signature Un nom et une signature

Observaciones Observations/Observations

Nº Lote:



SACID KORDA'S. Polígon Raval dels Torrents, parcel·la nº 4 · 08297 Castellgalí (Barcelona) Spain Tel. +34 93 833 03 02 E-mail: sacid@sacidkordas.com www.sacidkordas.com

Iconos

Icono	Descripción	Icono	Descripción
	Diámetro Diameter Diamètre		Fuerza de choque Impact force Force de choc
	Peso por metro Weight per metre Poids par mètre		Fuerza de choque con cosido Impact force with sewn terminal Force de choc avec boucle cousue
	Peso alma Core weight Poids de l'âme		Número de caídas Number of falls F1 Nombre de chute F1
	Porcentaje alma Core percentage Masse de l'âme		Elasticidad Dinamica Dynamic elasticity Élasticité dynamique
	Peso funda Sheath weight Poids de la gaine		Material Material Matériel
	Porcentaje funda Sheath percentage Masse de la gaine		Temperatura de fusión Melting temperature Température de fusion
	Flexibilidad Flexibility Souplesse au noeud		Encogimiento Shrinkage Retrait à l'eau
	Deslizamiento de la funda Sheath slippage Glissement de la gaine		Resistencia con nudo de 8 Resistance with 8 knot Résistance avec un noeud en 8
	Alargamiento Elongation Allongement		Resistencia con cosido Resistance with sewn terminal Résistance avec boucle cousue
	Resistencia estática Static resistance Résistance statique		

Características técnicas

	NORMA	DANA 9
	8,5-16 mm	9,0 mm
	-	54,0 g/m
	-	31,5 g/m
	>48,3%	58,3%
	-	22,5 g/m
	>39,1%	41,7%
	<1,2	0,77
	<1,0%	0%
	50 kg	3,8%
	150 kg	
	<600 daN	420 daN
	80 kg	
	F1	
	5	OK
	80 kg	
	-	Poliamida Poliamid Poliamid
	>195° C	254° C
	-	-1,2% (*)
	3 min	OK
	1200 daN	
	>1800 daN	2215 daN

(*) En vez de encoger, la cuerda estira un 1,2%. Instead of shrinking, the rope stretches 1,2%. Au lieu de se rétracter, la corde s'allonge d'1,2%.

VIDA ÚTIL

La vida de una cuerda es muy variable. Depende de la frecuencia de utilización y del cuidado que se tenga con el durante la misma. Una cuerda no lo soporta todo y en cualquier momento puede sufrir un defecto que nos obligue a retirarla, bien sea por mala utilización (dos cuerdas rozando entre sí en un mosquetón, instalar sin mosquetón, descenso a toda velocidad...) por mala suerte (caída de una piedra).

Una cuerda puede sufrir defectos imperceptibles a simple vista. Procuremos estar siempre presentes en su utilización o solo dejarlo a personas con la formación adecuada.

La aplicación de cargas, el contacto con elementos metálicos el rozamiento con la roca, son factores que deterioran progresivamente la cuerda.

Los rayos ultravioleta del sol, el calor, la humedad y la polución del aire son elementos ambientales que deterioran la cuerda. Es necesario mantener la cuerda protegida de estos factores.

Las cuerdas, por las características de las fibras sintéticas con las que están construidas, pierden propiedades a lo largo del tiempo aunque estén correctamente almacenadas. El tiempo de almacenamiento de una cuerda, antes de utilizarla, no tendría que ser superior a 4 o 5 años. Una cuerda debe retirarse entre los 10 y 12 años a partir de su fecha de fabricación aunque prácticamente no se haya utilizado y aparentemente tenga buen aspecto.

Hay que mantener alejados a los cordinos de productos químicos como ácidos, aceites, gasolina... Atención en maleteros de vehículos. En caso de contacto de la cuerda con algún elemento sospechoso, consultar inmediatamente con el fabricante / distribuidor.

ACABADOS DE LAS CUERDAS

Central-End Mark

Marcas en la cuerda con una tinta especial que no afecta a sus características y permite una identificación clara ya sea del centro de la misma como de los extremos.

Total Dry

Acabado termoquímico con Fluorocarbono. La cuerda es impermeable, absorbe menos agua, dura más y retrasa el congelamiento.

Durability

Gran resistencia al roce y tacto mucho más agradable.

Shrinkless

Cuerda pre-encogida y aditivada en fábrica. Con este proceso mejoramos la relación Tacto-Abrasión. Dicho acabado hace que no sea necesario mojarla antes de ser usada.

Estability

En el año 2002 creamos un sistema pionero que permite la unión total de la funda y el alma de la cuerda lo que posibilita que todas las partes de la misma trabajen a la vez. También logramos eliminar el desagradable efecto calcetín y el consecuente resbalamiento de la funda. Además, hemos conseguido una mayor estabilidad dimensional a lo largo de la vida útil de la cuerda y se ha reducido el progresivo encogimiento de ésta con el paso del tiempo.

Titan System

El Titan System es un sistema de fabricación Patentado que incorpora una Tercera Estructura. Está constituida por una serie de hilos paralelos al eje de la cuerda en el interior de la funda, hasta el punto de convertirse en una Auténtica Armadura. Mediante este sistema, y gracias a la estructura Titan, aunque la funda sufra daños longitudinales importantes, se evita que se desgare.

Summum System

Summum es el sistema constructivo de Korda's de tercera generación que unifica los dos métodos Estability y Titan System, logrando una mayor cohesión del alma-funda y aún más seguridad gracias a la suma de ventajas que ofrece dicha unión. Este procedimiento de fabricación supone, hasta la fecha de hoy, el máximo exponente en cuanto al concepto de seguridad de toda la gama de cuerdas técnicas que hay en el mercado actual.

CUIDADOS

La cuerda es preferible transportarla en una bolsa antes que plegada en el exterior de la mochila. Así estará protegida de la suciedad, la luz del sol y disminuirá el rizado. Evitar hacer trabajar bajo tensión o recuperar la cuerda cuando algún punto de esta estén en contacto con aristas, bien sean metálicas o rocosas, o superficies rugosas tales como árboles o piedras.

En el rapel evitar velocidades excesivas. Esto puede provocar fusiones en la funda de la cuerda, ya que se generan temperaturas elevadas en las superficies metálicas en contacto con la cuerda. Tener especial cuidado con aparatos con poleas de acero inoxidable, ya que este material transmite peor el calor, con lo que el problema se agudiza. Utilizar aparatos descensores homologados para tal fin y hacerlo con las técnicas adecuadas. La seguridad del usuario está ligada a mantener la eficacia y resistencia del equipo. Antes y después de cada utilización hay que revisar el cordino visual y táctilmente. Pasarla entre la mano para comprobar que no tenga discontinuidades. Examinar toda la cuerda haciendo brazadas de medio metro aproximadamente, con la que intentaremos conformar una circunferencia. Se tiene que disponer dulcemente sin puntos angulosos. La camisa tiene que estar en buen estado sin fibras rotas (flores). Esta operación debe ser realizada metulosamente por una persona capacitada al menos una vez al año. Debe sustituirse inmediatamente la cuerda si duda de su seguridad. La legibilidad del marcado debe ser controlada.

Si la cuerda esta moderadamente sucia se puede limpiar cepillándola con cuidado, en seco, con un cepillo sintético de cerdas suaves. Si la suciedad es más acusada se debe lavar con agua fría y detergente neutro. Si se hace con lava (menos recomendable) evitar centrifugar ya que aumentará más todavía el rizado que normalmente provoca en la cuerda esta operación. Cualquier otro método de limpieza está prohibido por el fabricante. Si la cuerda esta mojado bien sea por el lavado o por cualquier otro motivo debe secarse tendiéndola a la sombra, no secalarla con calor o al sol. Almacenar la cuerda en un lugar fresco, seco y protegido de la luz solar.

CUANDO RETIRAR LA CUERDA

* Si tiene más de 10 años de fabricación.

* Si la funda está muy gastada (aparece pelusilla).

* Si en la inspección se detecta discontinuidad en el alma.

* Si la cuerda formaba parte de la cadena de seguridad que ha detenido una caída importante.

* Si la cuerda ha entrado en contacto, o se sospecha, con productos químicos o calor excesivo.

* Si el cordino tiene una rotura puntual en la funda (flor) se puede optar por retirar la cuerda o cortarla térmicamente por el defecto remetroando los dos trozos. En este caso, se deberá marcar los extremos de los trozos resultantes, con la nueva longitud y el resto de los datos que figuraban en las etiquetas originales. En ningún caso la cuerda puede ser reparada.

CONCEPTOS BÁSICOS

Al producirse una caída, se genera una fuerza de choque que produce unas consecuencias sobre persona, cuerda y anclajes.

La altura (energía potencial) que posee la persona se transforma en velocidad (energía cinética), debido a la pérdida de altura. La velocidad de caída de la persona se transforma en energía de deformación de la cuerda, es decir, fuerza por espacio (lo cual hace que se estire).

Así, la cuerda, a medida que se va estirando, va restando energía a la persona, por lo que la va frenando. La cuerda alcanza su máxima deformación cuando por fin consigue parar a la persona. En ese momento está sometida a la fuerza máxima que se produce a lo largo de todo el proceso. Es la que se denomina Fuerza de Choque.

Interpretando correctamente lo dicho, la gravedad de una caída (la fuerza de choque) no depende de la altura de la misma, sino de la relación entre altura de caída y longitud de cuerda que la detiene. Es lo que se conoce como factor de caída (F).

F= Longitud caída / Longitud cuerda.

Las cuerdas semiestáticas protegen de caídas hasta factor 1. Es decir, la persona que utiliza este tipo de cuerda siempre tiene que estar situado por debajo del punto de anclaje de la misma.

HUMEDAD Y HIELO

Las cuerdas mojadas, por las características técnicas de los materiales con los que están construidas, pierden algo de resistencia y se vuelven más elásticas. De cara a impactos los márgenes de seguridad son ligeramente inferiores que en seco. Una cuerda completamente helada puede no comportarse bien a impactos y volverse inoperante, por lo que es recomendable que las cuerdas utilizadas en lugares con temperaturas bajo zero sean hidrofugadas. Cuidado con las instalaciones fijas en lugares de hielo-deshielo pues el hielo tienen una masa específica muy elevada y puede sobretensionar e incluso romper cuerdas, anclajes...

UTILIZACIÓN

En escalada libre, en salvamento o en espeleología, si las necesidades implican tener que progresar por encima del punto de anclaje de la cuerda, se tiene que recurrir a una cuerda dinámica que cumpla las exigencias de la norma EN-892. Tener especial cuidado si se utilizan herramientas o productos que en contacto con la cuerda puedan dañarla.

Hay que verificar antes y después de cada utilización que los aparatos y mosquetones, así como el resto de los elementos de la cadena de seguridad están en buen estado, tal como se indica en sus respectivas instrucciones y cumplen las normas a las que están sujetos (bloqueadores EN-12.841, mosquetones EN-362, arneses EN-361...) y que sean adecuados al diámetro de la cuerda.

Hay que tener presente las condiciones médicas que pueden afectar a la seguridad del usuario durante la utilización normal del equipo y en caso de emergencia.

Es muy peligroso utilizar los elementos conjuntamente, que aun estando homologados por separado, no sean compatibles entre sí.

No utilices esta cuerda solo, un accidentado debe ser descolgado rápidamente. Toma, antes y durante la utilización, las precauciones para que un posible rescate sea seguro y eficaz.

En el lugar de trabajo y antes de cada utilización hay que verificar el espacio libre existente por debajo del usuario, de modo que si se produce una caída no se colisione con el suelo ni con ningún obstáculo durante la trayectoria.

En un sistema anticaídas, es necesario dejar suficiente espacio libre para que en el caso de caída no haya colisión con el suelo u con otro obstáculo.

El arnés es el único dispositivo de presión del cuerpo aceptable para un sistema anticaídas.

La conexión a la cuerda debe realizarse en el punto anticaídas del arnés (indicado con una A) de forma adecuada.

No utilizar este material sin plena capacidad tanto física como mental.

En caso de reventa a otro país, es fundamental para la seguridad que toda la información del producto esté en la lengua del país de destino.

CUERDAS SEMIESTÁTICAS

Cuerdas destinadas a ser utilizadas como medio de progresión, es decir subir y bajar por ellas con comodidad. También ofrecen seguridad para caídas de hasta factor 1, y fuerzas de choque menores de 600 daN con factor 0,3. Es decir la persona que utiliza este tipo de cuerda siempre tiene que estar situado por debajo del punto de anclaje de la misma. Son cuerdas pensadas para ser utilizadas en ámbito de los trabajos de altura, rescate, espeleología, descenso de cañones... La conexión a la cuerda debe realizarse en el punto anticaídas del arnés (indicado con una A) de forma adecuada. Nunca instalar el principal por encima del seguro, o trepar asegurándose con este tipo de cuerdas. Ya que el factor en caso de caída podría ser superior a 1. Los puntos de anclaje deben tener una resistencia mínima a la tracción de 12 kN según la norma EN-795 para cuerdas tipo B y tipo A.

Hay dos tipos básicos de cuerdas semiestáticas:

TIPO A:

Es la máxima categoría de las cuerdas semiestáticas la que ofrece márgenes de seguridad al usuario más amplios. Es el tipo de cuerda a utilizar por los profesionales, los grupos de rescate, los grupos de espeleología para equipos numerosos, equipamientos de itinerarios en alta montaña o para trabajo Big-Wall. Se puede subir y bajar en simple por ella. Es el tipo más adecuado para progresión sobre cuerda y sujeción en el puesto de trabajo.

TIPO B:

Es una categoría de cuerda semiestática inferior a la tipo A **ofrece márgenes de seguridad justos y es necesario prestar una mayor atención al utilizarla** especialmente en la instalación. Es el tipo de cuerda a utilizar en espeleología, cañones, equipamiento de itinerarios en montaña o para Big Wall. Se tiene que utilizar por equipos no excesivamente numerosos y con buena experiencia y formación. Se puede subir y bajar en simple por ella. Es más sensible al deterioro normal por el uso, cortes, etc... Y posee menor capacidad para detener una caída.

Las cuerdas semiestáticas normalmente no tienen un uso individual, por este motivo es necesario asignar un responsable técnico que anote en la tabla diario todas las progresiones realizadas. Es imprescindible conservar con la cuerda todos los documentos.

Es esencial para la seguridad que el trabajo sea efectuado de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de caída y la altura de caída. El punto de anclaje debe ser seguro y encontrarse siempre por encima de la persona. Evitar combas innecesarias así como cualquier situación en que, aún cumpliendo lo anterior, la caída comportase un péndulo sobre una arista cortante. Ten en cuenta que la calidad de la pared, sobre la que se fija la cuerda, no se puede controlar.

El nudo recomendado para instalar o encordarse es el nudo de ocho del que salgan a menos 15 cm el extremo de la cuerda. Apuntar que el nudo de nueve también es aceptable y resta menos resistencia a la cuerda. El nudo simple no es apto para ser realizado con este tipo de cuerda a no ser que se utiliza como nudo amortiguador. En caso de desconocer la tecnica del nudo amortiguador, no utilizar.

Las cuerdas fabricadas con poliamida experimentan fluencia bajo tensión. Es decir si la cuerda esta sometida a una tensión elevada durante un período largo de tiempo (por ejemplo una tiroliña) se va estirando. Lo que conlleva dos cosas; un aflojamiento de la instalación (la cuerda se estira) y una pérdida de la capacidad de absorción de caídas de la cuerda. No sobretensar las cuerdas, y dejarlas reposar un par de días, si han estado sometidas a una tensión elevada, antes de volverlas a utilizar ya que la cuerda recupera parcialmente sus características iniciales tras varias horas.

ADVERTENCIA

Esta cuerda solo puede ser utilizada por personas capacitadas y con experiencia. La cuerda es un equipo de protección individual. La cuerda no se puede utilizar más allá de sus limitaciones o de cualquier otro propósito que no sea para el que está destinado; progresar por ella y excepcionalmente soportar caídas de hasta factor 1. La combinación de más de un dispositivo de seguridad puede afectar o interferir en el a cadena de seguridad. Atención a todos los elementos o dispositivos para evitar posibles peligros.

Es imposible, en un manual de información técnica como el presente, enumerar todos los ejemplos posibles de mala utilización, o enseñar prácticamente todas las técnicas aplicables para la utilización de este producto.

La escalada, el alpinismo, la espeleología, los trabajos de altura, el descenso de barrancos... Son actividades de alto riesgo que pueden comportar por sí, heridas graves o mortales, incluso utilizando las técnicas materiales correctamente. Este riesgo es aún elevado si las personas que realizan dichas actividades no están correctamente formadas. Todos debemos ser conscientes que no es suficiente para practicar ciertos deportes el tener solo unas nociones básicas, ya que la actividad puede llevarnos a poner en situación que no sabemos resolver y por tanto poner nuestra vida en riesgo.

En Korda's creemos que es estrictamente necesario una formación completa impartida por profesionales competentes y titulados, ya que en caso contrario consideramos que el usuario asume los riesgos del aprendizaje y en todo caso quedan bajo su responsabilidad las consecuencias que se puedan derivar del uso del material.

Korda's lleva un escrupuloso control de calidad de sus productos, realizando pruebas individuales sobre cada lote de producción.

Este manual técnico incorpora varios espacios para registrar datos identificativos, y para realizar un control de las actividades e incidencias durante su utilización.

Korda's declina toda responsabilidad en caso de una incorrecta utilización de sus productos.

EN

USEFUL LIFE

The life of a semi-sttic rope is highly variable. It depends on the frequency of use and the care that it recieves during its useful life.

A rope does not withstand everything, and at any time it may suffer damage that forces it to be discarded, either due to improper use (two ropes rubbing against each other on a carabines, an installation without carabines, decent at full speed...) or due to bad luck (a falling rock).

A rope may have damage that is difficult to perceive with the naked eye. We must endeavour always to be present when it is used or only to lend to people who have adequate training.

The application of loads, contact with metal elements and friction against a rock are some of the factors that progressively deteriorate a rope.

Ultraviolet sunlight, humidity and air pollution are environmental factors that deteriorate the rope. Protect it from these factors during storage.

Ropes, due to the properties of the synthetic fibres of which they are manufactured, lose their properties over the time, even though they may be stored correctly. The storage time of a rope , before using it, should not exceed 4 or 5 years. A rope should be retired after 10 or 12 years as from the manufactured date, even thought it may hardly have been used and it apparently is in good condition

Ropes must be kept away from chemical products such as acids, oils, gasoline... Be careful in trunks of vehicles. In the event a ropes comes into contact with any doubtful element, immediately consult the manufacturer / distributor.

FINISHINGS

Central-End Mark

Marks on the rope with a special ink that does not affect the rope's resistance. Clear indication of the rope's centre-point and 2 different colours on each edge.

Total Dry

Thermochemical finish with fluorocarbon. Impermeable, absorbs less water, lasts longer and delays the freezing.

Durability

High resistance to abrasion and more pleasant to the touch.

Shrinkless

The rope is pre-shrunk and treated with additives during manufacture. This finish makes it unnecessary to soak the rope prior to use and minimizes the shrinkage during the usage of the rope.

Estability

Complete bonding of the sheath and core, developed in 2002, making that every part of the rope works at the same time. Elimination of the unpleasant "sock effect" and the slippage of the rope sheath. Gives the rope greater dimensional stability throughout its useful life and considerably reduce gradual rope shrinkage over time.

Titan System

The Titan System is a patented rope manufacturing system which provides significant improvements on the rope. It incorporates a third structure constituted by a series of filaments running parallel to the rope axis inside the sheath structure, thus transforming it into an element of "armour plating". With this system, even if the sheath undergoes longitudinal damage it does not tear.

Summum System

Summum is the constructive System of the KORDA's third generation. This join the already known Estability and Titan System, achieving with this a maximum union between core and sheath and an even higher safety, thanks to the addition of the advantages of the two different systems with proved experience.

This is the maximum safety that, until now, can be offered to the technical rope users.

CARE

It is preferable to transport a rope in a bag rather than a rolled up on the exterior of backpack. It will thus be protected from dirt and sunlight, and it will decrease crimping.

Avoid working under tension, and retrieve the rope when any point of the same may be in contact with sharp edges, either metal or rock, or rough surfaces such as trees or rocks.

Avoid excessive speeds when rappelling. This can cause the sheath of the rope to melt, given that high temperatures are generated on the metallic surfaces in contact with the rope. Be especially careful with stainless steel pulley devices, given that this material transmit heat better, and therefore the problem is more acute. Use descender devices officially approved for such purpose, and so so using the proper techniques.

The safety of the user is linked to the maintenance of the efficiency and the resistance of the equipment.

Check the ropes visually and by touch before and after each use. It must be run through your hand in order to ensure that there are no discontinuities. Examine the entire rope by making loops of approximately half a metre, thereby forming a circumference. The rope must be gently arranged, without sharp angles. The sheath must be in good condition, without broken fibres (broken sections). This operation must be performed meticulously at least once a year by trained person authorised by the manufacturer. The rope must be replaced immediately if its safety is in doubt. The legibility of the marking must be checked. If the rope is moderately dirty it can be cleaned by carefully dry brushing with a soft bristle synthetic brush. If heavily soiled, it can be washed in cold water using neutral detergent. In case of machine washing, which is far less recommended, avoid spinning as this further increases the kinking effect; this operation normally has on the cord. Any other method of cleaning is prohibited by the manufacturer.

If the rope's wet either after washing or for any other reason it should be hung in the shade to dry, it should not be dried in the sun nor should heat be applied. Store the rope in a fresh, dry place protected from sunlight.

WHEN TO WITHDRAW THE CORD FROM USE

*If the cord has more than 10 years from manufacture.

*If the sheath is very worn (fluff appears)

*If the interior is deemed irregular when inspected.

*If the rope forms part of a safety chain that has stopped an important fall.

*If the rope has come into contact or is suspected of having come into contact with chemical products or excessive heat.

*If the rope has an isolated break in the sheath, either the rope can be discarded, or it can be cut thermally at the damage point, and then the two sections can be re-measured. In this case, the ends of the resulting pieces should be marked with the new length and the rest of the data that are included on the original labels.

Under no circumstance may the rope be repaired.

BASIC CONCEPTS

When there is a fall, an impact force is generated, which produces consequences on the user, the rope, and the anchors.

The height (potential energy) of the person is transformed into speed (kinetic energy) due to the loss of height. The falling speed of the person transforms into the deformation energy of the rope, meaning force through space, and the rope stretches. Thus, as the rope stretches, it takes energy away from the person, thereby braking the fall. The rope reaches its maximum deformation when it finally stops the person. At that moment, it is subject to the maximum force that occurs throughout the entire process. It is what is called the Impact Force. Therefore, the seriousness of a fall (the impact force) does not depend on the height of the fall, but rather on the ratio between the height of the fall and the length of the rope that stops it. This is known as the fall factor. (F)

F= Fall length / rope length

Semi-static ropes protect from falls up to factor 1. So, the person who uses this type of rope must always be located below the anchor point of it.

HUMIDITY AND ICE

Due to the technical characteristics of the materials with which ropes are manufactured, when wet they lose some resistance and become more elastic. As regards impacts, the safety margins are slightly lower than when dry. A rope that is completely frozen may not react well and become inoperative, whereby it is recommended that ropes used in places with below zero temperatures be waterproof.

Care should be taken with fixed installation in places with frozen and thaw as ice has a specific mass that is very high and can overstretch and even break rope, anchors...

USES

Whether in free climbing, rescue work or speleology (caving), should it be necessary to climb above the rope anchor point, a dynamic rope that complies with EN 892 safety standards is required.

Be especially careful if using tools or products that be coming into contact with the rope could cause it to deteriorate.

Accessories and snaps, as well as any other gear that are a part of the safety chain, must be inspected before and after each use, using the recommended procedures, to ensure that they are in good shape and making sure that they are in compliance with the standards to which they are subjected (EN 12.841 for clamps, EN 362 for snaps, EN 361 for harnesses, etc.) as well as being suitable for the rope diameter.

Medical conditions that could affect the user's safety during normal use of the equipment and in the case of an emergency should be considered.

It is very dangerous to use parts that although certified separately, are not compatible for use with each other.

Do not use this rope when alone, a person who has suffered an accident needs to be brought down quickly. Both before and during use, take all necessary precautions to ensure a safe and effective rescue should the need arise.

On the job site and before every use, the empty space below the user must be checked so that, in case of a fall, he does not crash into the ground or any other object on the way down.

In a fall arrest system, there must be enough empty space so that in the case of a fall, collision with the ground or some other obstacle does not happen. The harness is the only body restraint device acceptable in a fall arrest system. The rope must be attached to the correct harness fall arrest point (identified with A) in the correct way. To use is equipment, you must be in good physical and mental condition. When resale to another country is intended, it is imperative, for safety reasons, that all of the product information be translated in the language of the country of destination.

SEMI-STATIC ROPES

Ropes intended for use as a method of progression, i.e. to be used for comfortably ascending and descending. They are also meant to protect against the risk of fall from a height; in this case, up to a Factor 1 falls, and impact forces below 600 daN and Factor 0,3. This means that the person who uses this type of rope must always be below the rope's anchor point. These ropes are intended for use for working at heights, caving, canyon descents and rescue work. Never install a main rope above the belay device or use this type of rope to secure yourself when climbing as the Fall Factor level could be greater than factor 1. The anchor points must have a traction resistance over 12kN for ropes Type B and Type A.

There are two basic types of semi-static ropes:

TYPE A

TYPE A Semi-static rope with the highest level of performance providing users with wide safety margins. It is the type of rope intended for use by professionals, rescue groups, large groups of cavers, high mountain itineraries and Big Wall climbing. Can be used for simple descents and ascents. This is the most suitable type for progression on rope and for fall restraints in the workplace.

TYPE B

This is a type of semi-static rope with a performance level that is inferior to that of Type A ropes as it has a **lower safety margin and greater attention must be paid in using it**, especially when installing. It is the type of rope intended for use in caving, canyon descents, high mountain itineraries and Big Wall climbing. It is meant to be used by teams that are not excessively large and with good training and expertise.

Can be used for simple descents and ascents.

It is more likely to deteriorate from normal use, cuts, etc. and has tower capacity for arresting falls.

Semi-static ropes are not usually intended for individual use. Therefore, a trained technician must be assigned to keep a daily record of all progressions in which they are used. All of the records must be kept together with ropes.

It is important for the safety that the work is made in the appropriate way to reduce to minimum the risk of falling and the fall height. The rope anchor point must be secure and placed always above the person. Avoid any rope bad tensioned between user and anchor point, and any situation in which, although complying with the above, the fall should result in a pendulum swing over a cutting edge. Keep in mind that he quality of the wall on which the rope is attached can not be controlled.

The recommended knot for making an attachment or roping up is a figure eight with an extra pass with a minimum rope end of at least 15 cms. Note that a figure of eight is also acceptable but that the rope resistance will be reduced. A simple knot is not suitable for this type of rope unless it is intended to be used as a shock absorbing knot. In case you are not trained in this technique, do not use it.

Ropes made of nylon lose some of their tensile strength when submitted to stress.

This means that if the rope is submitted to high tension for a long period, such as in a zip line, it becomes stretched. This entails two things: the installation is loosened (the rope stretches) and loss of the rope's capacity to absorb falls. Do not overstretch the ropes, and should they be submitted to high tension, allow them to rest for a couple of days before using them again in order to allow the rope to partially recover its initial properties.

WARNING

This rope can only be used by trained and experienced persons. The rope is a Personal Protective Equipment. The rope must not be used outside its limitations, or for any other purpose than that for which it is intended: rope progression and withstand falls up to factor 1.

The combination of more than one safety device can affect or interfere within the safety chain. Pay attention to all elements or devices to avoid possible dangers.

A technical information brochure such as this one cannot illustrate all possible examples of improper use or show all the techniques for using the rope.

Climbing, mountaineering, caving, working at heights, canyoning... are activities that implicitly are highly risky, and if we consider that risk to be high for people who are duly prepared, it is even more so for people who are not duly trained.

We must all be aware that it is not sufficient when undertaking certain sports to have just the basic idea, given that the activity could place us in a situation that we do not know how to resolve, and therefore it could cost our life at risk.

At Korda's, we believe that complete training given by competent an official professionals is strictly necessary. To the contrary, we think that the user assumes the risk of learning, and in any event all consequences that could be derived from the use of the material is the user's responsibility.

Korda's maintains scrupulous quality control of its products, and it performs individual testing on each production unit.

This technical manual incorporates several spaces to record identifying data of the rope, as well as the activities and incidences during its use.

Korda's hereby declines all liability in the event of the incorrect use of its products.

FR

VE UTILE

La vie d'une corde est très variable. Elle dépend de la fréquence d'utilisation et du soin qui lui sera apporté.

Une corde ne supporte pas l'importe quoi et elle peut, à tout moment, souffrir d'une détérioration qui nous obligera à la retirer, soit parce qu'elle